



(ترجمه)

۱۷۲. گزینه ۱

بررسی گزینه‌های نادرست:

گزینه ۲: «أخذ» وقتی همراه با یک فعل مضارع می‌آید، به صورت «شروع به ... کرد» ترجمه می‌شود. (أخذت تسير: شروع به حرکت کرد) ترجمه صحیح عبارت: ولی درب بسته نشد و اتوبوس به سرعت شروع به حرکت کرد!

گزینه ۳: «الكراسى الأمامية» ترکیب وصفی است و باید به صورت «صندلی‌های جلویی» ترجمه گردد.

ترجمه صحیح عبارت: ترس بر کسانی که روی صندلی‌های جلویی نشسته بودند، چیره شد!

گزینه ۴: «الخاص» و «فى السيارة» ترجمه نشده است. «توبوس» و «هنوز» هم معادلی در عبارت عربی داده شده ندارند.

ترجمه صحیح عبارت: زیرا راننده بر صندلی خاص خود در ماشین نشسته بود!

نکته مهم: «أخذ + فعل مضارع» به صورت «شروع به ... کرد» ترجمه می‌شود.

(ترجمه)

۱۷۳. گزینه ۳

«جوان دروغگو»: الشاب الكذاب (رد گزینه‌های ۱ و ۲) / «هنگامی که»: لَمَّا، عندما / «برای بار سوم»: (عدد ترتیبی) للمرة الثالثة (رد گزینه‌های ۱ و ۴) / «دروغ گفت»: كذب / «تزدیک بود غرق شود»: كاد ... يغرق (رد گزینه ۴) / نکته مهم: «كاد + فعل مضارع» به صورت «تزدیک بود ...» ترجمه می‌شود.

(مفهوم)

۱۷۴. گزینه ۲

ترجمه عبارت صورت سؤال: «مردم خواباند، پس هرگاه بمرند، بیدار می‌شوند!» مفهوم این است که انسان زندگی دنیوی را در خواب غفلت می‌گذراند و با مرگ، بیدار شده و حقایق را درمی‌یابد، در بیت گزینه ۲ «دقیقاً به همین مفهوم اشاره شده است».

(تحلیل صرفی و اعراب)

۱۷۵. گزینه ۳

«آلف» فعل ماضی بر وزن «فَعَلَ» و از باب تفعیل است؛ بنابراین «من باب تفعّل» نادرست است. بررسی گزینه‌های دیگر:

گزینه ۱: «كلمة» «الله» معرفه از نوع اسم علم (خاص) است.

گزینه ۲: «اذكروا» فعل امر متعدی و كلمه «نعمة» مفعول آن است.

گزینه ۴: «كنتم» از افعال ناقصه، ضمیر «تم» اسم آن و «أعداء» خبر آن است.

(تحلیل صرفی و اعراب)

۱۷۶. گزینه ۱

«علیّاً» اسم شخص (اسم خاص) و معرفه از نوع علم محسوب می‌شود.

بررسی گزینه‌های دیگر:

گزینه ۲: «صالة» بعد از حرف جر «فی» آمده و مجرور به حرف جر شده است.

گزینه ۳: «الامتحانات» جمع مؤنث سالم است، اما مفرد آن، اسم «الامتحان» است که مذکر محسوب می‌شود.

گزینه ۴: «الطلاب» جمع مکسر است، مفرد آن «الطالب» بر وزن «فَاعِل» است که اسم فاعل از مصدر ثلاثی مجرد می‌باشد.

(تحلیل صرفی و اعراب)

۱۷۷. گزینه ۳

دقت کنید «العالم» به معنی «دنیا» بر وزن «فَاعِل» نیست و اسم فاعل محسوب نمی‌شود. (آن را با اسم فاعل «العالم» به معنی «دانشمند» اشتباه نگیرید!)

بررسی گزینه‌های دیگر:

گزینه ۱: «نقوداً» مفعول و منصوب است و «ورقیّة» صفت و به تبعیت از آن، منصوب است.

(ترجمه)

۱۶۶. گزینه ۱

«أنفقوا» (فعل امر) اتفاق کنید (رد گزینه ۳) / «مما»: (من + ما) از آنچه (رد سایر گزینه‌ها) / «وزنناکم»: به شما روزی دادیم (رد گزینه‌های ۲ و ۴) / «أن يأتي يومٌ»: که روزی بیاید (رد گزینه‌های ۲ و ۳) / «لا بیع فیہ»: نه فروشی در آن است (رد سایر گزینه‌ها) / «دیگران» در گزینه‌های «۳» و «۴» اضافی و زائد است.

(ترجمه)

۱۶۷. گزینه ۴

«إن»: اگر، چنانچه / «بیخل»: یخل بورزد (رد سایر گزینه‌ها) / «فی تعلیم علمه»: در یاد دادن علمش / «لا یحزنک حزنًا»: قطعاً نباید تو را ناراحت کند (رد سایر گزینه‌ها) («لا» از نوع نهی است، پس به صورت «نباید» ترجمه می‌شود، «حزنًا» هم مفعول مطلق تأکیدی است که به صورت قید تأکید (قطعاً، همانا، ...) ترجمه می‌شود) / «یضرّ ... ضرراً أشدّ»: ضرری بیشتر ... می‌زند (رد سایر گزینه‌ها) («ضرراً» مفعول مطلق نوعی است که همراه با صفت آمده است. دقت کنید چون مفعول مطلق تأکیدی نیست، در این جا نیازی به قید تأکید (مسلماً، قطعاً) نداریم) / «ضررک»: ضرر تو (رد گزینه ۲)

نکته مهم: در ترجمه مفعول مطلق تأکیدی، از قیده‌های تأکیدی نظیر «قطعاً، همانا، بی‌شک» استفاده می‌شود؛ اما همواره باید مراقب بود در ترجمه مفعول مطلق نوعی، نیازی به قید تأکید نیست.

(ترجمه)

۱۶۸. گزینه ۴

«بعض الطّیور»: برخی پرندگان (رد گزینه‌های ۱ و ۲) / «عندما»: هنگامی که (رد گزینه‌های ۱ و ۳) / «تشرّب ...»: احساسی ... می‌کنند (رد سایر گزینه‌ها) / «حوالها»: اطراف خود (رد گزینه‌های ۱ و ۲) / «تلجأ»: پناه می‌برند، متوسّل می‌شوند (رد سایر گزینه‌ها) / «الحیل الّتی»: چاره‌اندیشی‌هایی که (رد سایر گزینه‌ها) / «تنقذ»: نجات می‌دهد (رد گزینه‌های ۲ و ۳) / «حیاتها»: (مفعول و منصوب است؛ پس باید به صورت مفعول ترجمه شود) زندگی آن‌ها را (رد گزینه ۲) / «من الموت»: از مرگ

(ترجمه)

۱۶۹. گزینه ۲

«نستهلك»: مصرف می‌کنیم / «الأسمدة الكیمیاءة»: کودهای شیمیایی / «بكثر»: (صفت نیست؛ پس نباید به صورت صفت ترجمه شود) زیاد (رد گزینه ۳) / «و نحن نعلم»: (جمله حالیه) درحالی که می‌دانیم (رد سایر گزینه‌ها) / «استخدامها الكثير»: (ترکیب وصفی - اضافی) بکار بردن زیادشان (رد گزینه ۴) / «یؤدی الی»: به ... منجر می‌شود (رد گزینه‌های ۱ و ۳) / «الاختلال»: (معرفه) اختلال (رد گزینه ۱)

نکته مهم: جمله حالیه (و + مبتدا + خبر ...) معمولاً به صورت «درحالی که ...» ترجمه می‌شود.

(ترجمه)

۱۷۰. گزینه ۳

«ما هو نسج زعانف الأسماك»: بافت باله‌های ماهیان چیست (رد سایر گزینه‌ها) / «أعلم»: می‌دانم (رد گزینه‌های ۱ و ۴) / «تساعد»: کمک می‌کند / «بعض الأسماك علی الحركة»: بعضی ماهی‌ها را در حرکت کردن (رد گزینه‌های ۲ و ۴) / «بعضها علی الطّیران»: بعضی (شان) را در پرواز کردن (رد گزینه‌های ۲ و ۴)

(ترجمه)

۱۷۱. گزینه ۲

در گزینه ۲، «لا نحزن» فعل مضارع از صیغه متکلم مع الغير به معنی «ناراحت نشویم» است که به صورت غایب ترجمه شده است. ترجمه صحیح عبارت: باید بپذیریم که خودمان با مشکلات جزئی ناراحت نشویم!

گزینه ۲: «أول» عددی ترتیبی است. در این جمله «الصین» مبتدا و «أول» خبر آن است. (چین، اولین کشوری است که ...)

گزینه ۴: «استخدمت» بر وزن «استفعل» فعل ماضی از باب استفعال است. هم‌چنین جمله وصفیه است و اسم نکره «دولة» را توصیف می‌کند

۱۷۸. گزینه ۱ (ضبط حرکات)

«المفترس» با توجه به ترکیب «الحيوان المفترس»، به معنی «شکارچی» است، پس مفهوم انجام‌دهنده کار داشته و اسم فاعل است، بنابراین با کسره عین‌الفعل به صورت «المفترس» صحیح است. هم‌چنین «ابتعاد» مصدر از باب افتعال و بر وزن «افتعال» است، پس باید به صورت «ابتعاد» حرکت‌گذاری شود.

۱۷۹. گزینه ۲ (قواعد فعل)

صورت سؤال گزینه‌ای را می‌خواهد که در آن حرف «لِ» با بقیه متفاوت باشد. حرف «لِ» در گزینه ۲، به معنی «تا، تا این‌که» است، زیرا دو جمله را به هم متصل کرده است و حرف ربط محسوب می‌شود. («لِ» از نوع ناصبه است).

ترجمه: به خاک و کود نیاز داریم تا گل رشد کند!

در سایر گزینه‌ها، «لِ» از نوع امر و به معنی «باید» است.

بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: حرف «لِ» از نوع امر (جازمه) و به معنی «باید» است. ترجمه: اگر بخواهیم علم بیاموزیم، پس باید با اندیشه‌ورزان هم‌نشینی کنیم!

گزینه ۳: حرف «لِ» از نوع امر (جازمه) است. ترجمه: باید تماشاچیان، بازیکنان را در مسابقات تشویق نمایند!

گزینه ۴: حرف «لِ» از نوع امر (جازمه) است. ترجمه: همانا مؤمنان باید بیچارگان را از آن چه می‌خورند، غذا بدهند!

۱۸۰. گزینه ۲ (قواعد اسم)

صورت سؤال، گزینه‌ای را می‌خواهد که در آن کلمه «خیر / شر» اسم تفضیل نباشد. «شر» در گزینه ۲، معنای تفضیلی ندارد. ترجمه: آلودگی هوا شر (بدی) است و آن از تهدیدکنندگان نظام طبیعت است.

بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: «خیر» به معنی «بهترین» و تفضیلی است. ترجمه: بهترین مردم کسی است که دیگران را در نیازهای روزانه‌شان یاری می‌کند!

گزینه ۳: «خیر» به معنی «بهتر» و تفضیلی است. ترجمه: خوشبختی بعد از غلبه بر سختی‌ها، برای انسان کار بهتری است!

گزینه ۴: «شر» به معنی «بدترین» و تفضیلی است. ترجمه: و این کار، از بدترین تخریب‌کنندگان طبیعت است!

۱۸۱. گزینه ۱ (اسلوب شرط)

صورت سؤال، گزینه‌ای را می‌خواهد که جواب شرط در آن، متفاوت از بقیه باشد. دقت کنید جواب شرط گاهی به صورت یک فعل (جمله فعلیه) و گاهی به صورت یک جمله اسمیه (که حرف «ف» در ابتدایش آمده است) ظاهر می‌شود.

تشریح گزینه‌ها:

گزینه ۱: «إن» ادات شرط / «يقدر» فعل شرط / «فهو قد تغلب» جواب شرط (به صورت یک جمله اسمیه)

گزینه ۲: «إن» ادات شرط / «تغضب» فعل شرط / «تقترب» جواب شرط (به صورت یک جمله فعلیه)

گزینه ۳: «إن» ادات شرط / «يقصد» فعل شرط / «لا يقدر» جواب شرط (به صورت یک جمله فعلیه)

گزینه ۴: «إن» ادات شرط / «تدرس» فعل شرط / «تتخرج» جواب شرط (به صورت یک جمله فعلیه)

۱۸۲. گزینه ۴ (انواع جملات)

صورت سؤال گزینه‌ای را می‌خواهد که در آن، خبر «كان» (از افعال ناقصه) متفاوت از بقیه گزینه‌ها باشد.

تشریح گزینه‌ها:

گزینه ۱: «لطالب» اسم کان و «یتکلم» خبر آن است. (خبر به صورت فعل)

گزینه ۲: «الإنسان» اسم کان و «یستفید» خبر آن است. (خبر به صورت فعل)

گزینه ۳: «التلامیذ» اسم کان و «یقفون» خبر آن است. (خبر به صورت فعل)

گزینه ۴: «الفتق» اسم کان و «لذیذاً» خبر آن است. (خبر به صورت یک اسم) (ترجمه عبارت گزینه ۴: «۴»: پسته‌ای که در کرمان تولید می‌شود، لذیذ است!)

۱۸۳. گزینه ۲ (حال)

صورت سؤال گزینه‌ای را می‌خواهد که در آن، کلمه «دؤوب» نقش حال را داشته باشد. در گزینه ۲، «دؤوباً» حال است. (ترجمه: در زندگی پیشرفت نمی‌کند مگر کسی که با پشتکار تلاش می‌کند!)

بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: «أصبح» از افعال ناقصه و «دؤوباً» خبر آن است.

گزینه ۳: «یکون» از افعال ناقصه و «دؤوباً» خبر آن است.

گزینه ۴: «دؤوباً» بعد از اسم نکره «طالباً» آمده است و آن را توصیف می‌کند، پس حال است، نه صفت.

۱۸۴. گزینه ۴ (اسلوب حصر)

صورت سؤال، گزینه‌ای را می‌خواهد که در آن حصر باشد. در گزینه ۴، «قبل از» «إلا»، مستثنی منه نداریم، پس اسلوب حصر وجود دارد. ترجمه: هدف نویل از اختراع دینامیت، فقط سازندگی و آبادانی بود!

تشریح سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: «الآخرین» مستثنی منه است و اسلوب حصر نداریم.

گزینه ۲: «المشاكل» مستثنی منه است و اسلوب حصر نداریم.

گزینه ۳: «کلّ من» مستثنی منه است و اسلوب حصر نداریم.

۱۸۵. گزینه ۴ (منادی)

«طالب» اسم نکره‌ای است که منادا واقع شده است؛ پس باید قبل از آن «یا» بیاید. (رد گزینه‌های ۲ و ۳) ولی در مورد جای خالی دوم، «الطالبة» آمده که اسمی معرفه به «ال» است؛ وقتی اسم «ال» دار داریم، باید قبلش «أيتها/ أيتها» بیآوریم. (رد گزینه ۱)

نکته مهم: وقتی اسم «ال» دار داشته باشیم، قبل از آن نمی‌توانیم مستقیماً «یا» بیآوریم، بلکه باید از «أيتها (برای مذکر) / أيتها (برای مؤنث)» استفاده کنیم.